



Association UDA LEKU Elkarte

Aisien bidez euskararen erabilpena sustatu
Promouvoir la pratique de la langue basque à travers les
loisirs éducatifs

BILGUNEEN BARNE ARAUTEGIA REGLEMENT INTERIEUR DES ALSH

BAIONA	MIARRITZE	HENDAIA
JEAN CAVAILLES Plantoun etorbidea, 2 64100 Baiona 06.43.41.99.67 baiona.bilgunea@udaleku.eus	REPTOU ESKOLA Larrepunte karrika 64200 Biarritz 06.86.73.84.08 biarritze.bilgunea@udaleku.eus	IKASTOLA 2 Bigarrena karrika 64700 Hendaia 06.84.61.13.62 hendaia.bilgunea@udaleku.eus
UZTARITZE	ITSASU	
ESKOLA PUBLIKOA 3 Vicinal bidea 64250 Itsasu 06.70.75.91.50 Itsasu.bilgunea@udaleku.eus	HERAITZEKO ESKOLA PUBLIKOA Pilota plazan 64480 Uztaritze 06.70.75.91.50 uztaritze.bilgunea@udaleku.eus	

Egoitza soziala : 05 59 55 01 25
admin@udaleku.eus

Siège social : 05 59 55 01 25
admin@udaleku.eus

HEZKUNTZA PROIEKTUA

Aisien bidez euskararen sustatzea da Udalekuren misioa : ikaste eta formakuntza egoera berriak sortuz, ohizko heziketa guneen bidetik - familia eta eskola- Euskara garaikidea, munduari idekia, biziarazteko.

Uda Leku elkartearen betekizun nagusia edozein eskola edo gizarte saileko haur euskalduneri euskarazko egiturak eta harrerak eskaintzea da.

Gazteeri, zein heldueri, beraien gaitasunen konzientzia hartzeko, bakoitzak bere nortasuna garatzeko eta herritar aktiboak bilakatzera prestatzeko posibilitatea eskaintzen du, bereziki euskaldun gazteentzat gazte eta herritar heziketa jarduerak garatuz.

UDA LEKU laikoa da, erran nahi baita bakoitzaren sinesmenak errespetatzen dituela. Famili adarraren eta bere partaideen laiktasun xartarekin bat egiten du.

Edozein alderdi edo erlijiori lotzea debekatua zaio. **Deneri idekia da, diskriminaziorik gabe. Elkartasuna, errespetua eta autonomia dira Uda Lekuren oinarri pedagogikoak.**

Garrantzitsua iruditzen zaigu haurrei taldean bizitzen, elgar errespetatzen erakustea.

Bere baitan konfiantza urraska hartuz eta autonomia izaten ikasiz, haurra geroan zoriontsu eta erresponsablea izaten ahalko da.

PROJET EDUCATIF

La mission principale d'Uda Leku est la mise en place de structures d'accueil et de loisirs en langue basque pour les enfants bascophones issus de tous les milieux sociaux et scolaires.

Elle offre aux jeunes comme aux adultes, la possibilité de prendre conscience de leurs aptitudes, de développer leurs personnalités et de se préparer à devenir des citoyens actifs en développant en particulier des activités de jeunesse et d'éducation populaire pour les jeunes bascophones.

Uda Leku est laïque, c'est-à-dire respectueuse des convictions personnelles. Uda Leku adhère et respecte les principes de la charte de la laïcité de la branche Famille et de ses partenaires.

Elle s'interdit toute attache avec un parti ou une confession. **Elle est ouverte à tous sans discrimination. Solidarité, respect et autonomie sont les fondements pédagogiques d'UDA LEKU.**

Il est fondamental pour notre projet d'apprendre aux enfants à vivre en groupe, se respecter et à respecter leur entourage.

L'acquisition progressive de la confiance en soi, l'apprentissage de l'autonomie permettront plus tard à l'enfant d'être un être épanoui et responsable.

Proiektu pedagogikoa:

Proiektu pedagogikoa, proiektu hezitzailea praktikan gauzatzen du. Lan-talde bakoitzaren gogoeta eta praktikatik landua da.

Proiektu pedagogikoa bilgune bakoitzan kontsulta dezakezue.

TALDE PEDAGOGIKOA

Aisialdiko harrerak, UDA LEKU-ren hezkuntza helburuak betez, haurren ongi-izatearen alde lanean ari diren taldeek animatzen dituzten heziketa-tokiak dira.

Departamenduko prefetaren zerbitzuetan deklaratuak izanik, Aisialdiko harrerak, indarrean den araudia errespetatu behar dute: animatzaile kopurua, langileen kualifikazioa, hezkuntza-proiektu bat eta proiektu pedagogiko bat izatea...

Horretarako hainbat baliabide dituzte:

- Gaitasun profesionala: laguntza, trukaketa, jarraipena, behaketa, aktibitate eta lantegi ludikoak...
- Baliabide ekonomikoak: bilgune bakoitzak aurrekontu bat dauka, animazioen materiala erosteko zein harrera guneak antolatzeko.
- Lan-bilkurak: lan taldeak biltzen dira eginiko ekintzak baloratzeko eta animazio proiektuak prestatzeko.
- Formakuntza: formakuntza jarraikia ziurtatzeko asmoz eta gure zerbitzuen kalitatea hobetzeko asmoz, urtero, Uda Leku elkarteak formakuntza plana proposatzen ditu langileeri.

Lan-taldeen osaketa:

- Animatzaile bat 6 urtez petiko 8 haurrentzat.
- ANimatzaile bat 6 urtetik gorako 12 haurrentzat.
- Lanpostu horiek AIGA edo baliokidea, AIGA ikasle, PSC1... bezalako tituludun animatzaileek betetzen dituzte. Zuzendaritza, ZIGA edo/ta BPJEPS diplomadunek segurtatzen dute (tituludun edo ikasle).

ELKARTEA ETA BERE KIDEAK

Uda leku, 1983 an sortu den elkarte bat da. Elkartearen aktibitateetan parte hartu nahi duten pertsona guzietan kide karta hartu behar dute (20€ familiak)

Kide bakoitza elkartearen partaide bilakatzen da, eta ahal du :

- Elkarte bizian implikatu (Administrazioa kontseiluan, lan batzordeetan, bilguneko guraso taldean...)
- Elkartearen biltzar nagusietan bere iritzia ekartzea eta bozkatzera etor daiteke
- Bilgunearen bizian implikatu (ideiak partekatu, ateraldietan parte hartu...)

Azkenik, kide guzietan parte hartze aktiboa galdeginen da, elkarteak antolatuko dituen autofinantza proiektu guzietan: zozketa karneta bat erostea, sariak xerkatzea etb.

Le projet pédagogique:

Le projet pédagogique est la mise en œuvre sur le terrain du projet éducatif. Il est issu de la réflexion et de la pratique de chaque équipe.

Vous pouvez consulter le projet pédagogique dans la structure d'accueil de l'enfant.

L'ÉQUIPE PÉDAGOGIQUE

Les accueils de loisirs sont des lieux éducatifs, où des équipes compétentes travaillent pour le bien-être de l'enfant en répondant aux objectifs éducatifs d'UDA LEKU.

Déclarés auprès du préfet du département, chaque accueil de loisirs doit respecter la réglementation en vigueur : taux d'encadrement, qualification du personnel, existence d'un projet éducatif et d'un projet pédagogique...

Leurs moyens sont de plusieurs ordres :

- La compétence professionnelle : l'accompagnement, l'échange, le suivi, l'observation, les activités et ateliers ludiques...
- Des moyens financiers : chaque structure dispose d'un budget afin de pouvoir acheter ce qui est nécessaire aux ateliers ou à l'aménagement des accueils.
- Les réunions de travail : les équipes se réunissent afin d'évaluer les actions menées et de concevoir les projets d'animations.
- La formation : dans un souci de formation continue et d'amélioration constante de la qualité de nos accueils, Uda Leku propose un plan de formation à ses salariés.

Les équipes d'encadrement sont composées :

- D'un animateur pour 8 enfants pour les enfants de - de 6 ans.
- D'un animateur pour 12 enfants pour les enfants de 6 ans et plus.
- Ces postes sont occupés par les personnels BAFA ou équivalent, stagiaires BAFA, PSC1, etc. La direction est assurée par un (e) directeur (trice) BAFA et/ou BPJEPS (titulaire ou stagiaire)

L'ASSOCIATION ET SES ADHÉRENTS

Uda leku est une association créée en 1983. Toute personne souhaitant participer à ses activités, doit pour cela s'acquitter de sa carte d'adhésion annuelle (20 € par famille).

Chaque adhérent est ainsi partie prenante de l'association, et peut :

- s'impliquer au sein de l'association (conseil d'administration, commission de travail, commission de parents par secteur).
- venir s'exprimer et voter lors des assemblées générales.
- s'impliquer au sein de l'accueil de loisirs (proposer des idées, participer aux sorties...)

Enfin, une participation active est demandée aux adhérents pour les actions d'autofinancement organisées par l'association: achat d'un carnet de tombola, recherche de lots pour la tombola etc.

ORDUTEGIAK**HORAIRES D'OUVERTURE**

	BAIONA	MIARRITZE	HENDAIA	UZTARITZE	ITSASU
Oporrak <i>Vacances scolaires</i>	7:30 - 18:30	8:00 - 18:00	7:45 - 18:00	7:30 - 18:30	7:30 - 18:30
Asteazkenak <i>Les mercredis</i>	7:30 - 18:30	8:00 - 18:00	7:45 - 18:00		
Asteazken egun erdia <i>Mercredi demi-journée</i>	12:00 - 12:15 13:00 - 14:00	11:30 - 12:00 13:30 - 14:00	12:00 - 12:15 13:30 - 14:00		

Haurrek animazioetaz osoki goza dezaten eta antolaketa ez trabatzeko, familiei galdetzen dugu haurrak goizeko 9 :30-ak aintzin ekartzea eta 16 :30-ondotik errekuperatzea.

Afin de permettre aux enfants de profiter pleinement des animations proposées et ne pas perturber l'organisation, nous demandons aux familles d'amener les enfants avant 9h30 et de venir les chercher à partir de 16h30.

IZEN-EMATEAK

Uda Lekuko bilgunean parte hartzen duen edozein haurrek lehenagotik izena eman behar dute.

Izen-emate txostena www.udaleku.eus web-gunean telekarga daiteke edo zuzenean bilguneko zuzendari galdetu.

Izen emate txostena osatzen duten dokumentuak:

- Haurren fitxa administratiboa & irudi baimena
- Euskara maila & ingurumena fitxa
- Osasun fitxa & txerton kopia (eguneratuak) edo mediku agiria beharrez
- R.I.B + hartze automatiko baimena
- Haurren aurpegiaren argazki bat (eguneratua)

Behin zuzendariak txostena bere osotasunean errezibitu orduko, familia-atariaren konexio kodigoak e-postaz bidaliko ditu familiari, egunak erreserbatu ahal izateko.

CNIL legea: "1978/01/06 ko informatika eta askatasunen legearen arabera, famili bakoitzak, bere informazioeri sarbide eskubidea du, aldatzeko eta oposatzeko eskubidea atxikitzen du"

ERRESERBA

Baitezpadakoa da **haurren presentzi egunak aintzinetik erreserbatzea**, famili atariaren bitartez:

- Asteazkenentzat : berantetik astelehenean 17 :00tan
- Oporrentzat : berantetik doakion astea hasi baino 7 egun lehenago (igandean gauerditan berantetik).

Gure proiektu pedagogikoa eraman ahal izateko, haurrari taldean osoki integratzea zilegiteko eta hizkuntza murgilketa sustatzeko, oporretan 3 egun/astea guttienezko parte hartzea baitezpadakoa da (salbu besta eguna den astean).

Erreserba behin betikoa izanen da izen emate dozierra betea izanen delarik eta zuzendariak baieztatu ondotik.

LES INSCRIPTIONS

Tout enfant participant à un accueil de loisirs d'Uda Leku doit être inscrit au préalable.

Le dossier d'inscription annuel peut être téléchargé directement sur www.udaleku.eus ou être demandé au directeur/trice de chaque structure.

Les documents qui composent le dossier sont:

- *Fiche administrative de l'enfant & droit à l'image*
- *Fiche sur le niveau d'euskara et l'environnement*
- *Fiche sanitaire de liaison + Copie des vaccins à jours, ou attestation d'un médecin le cas échéant*
- *Un R.I.B. + mandat de prélèvement*
- *Une photo du visage de l'enfant*

Une fois le dossier complet reçu et vérifié, le/la directeur/trice envoie par mail les codes d'accès du portail famille, pour pouvoir réserver les jours souhaités.

Règlementation CNIL : « Conformément à la loi informatique et libertés du 6/01/1978, les familles, disposent d'un droit d'accès, de rectification et d'opposition aux informations les concernant. Ce droit peut s'exercer à tout moment »

RESERVATION

Il est indispensable de réserver par avance les jours de présences de(s) l'enfant(s) par le biais du portail famille :

- *Pour le mercredi : au plus tard le lundi 17h*
- *Pour les vacances scolaires: au plus tard 7 jours avant le début de la semaine concernée (dimanche minuit au plus tard)*

Pour mener à bien notre projet pédagogique, permettre à l'enfant de s'intégrer pleinement dans la vie de groupe et favoriser l'immersion linguistique, une présence de 3 jours/semaine minimum est obligatoire pour les vacances scolaires (sauf semaine avec jour férié).

La réservation ne sera définitive qu'une fois le dossier d'inscription complété et après confirmation du/de la directeur(trice).

EZEZTATZEA

Erreserba ezeztatu daiteke, idatziz bilguneko zuzendaria abisatzen baduzue :

- Asteazkenentzat : berantenik astelehenean 17 :00tan
- Oporrentzat : berantenik doakion astea hasi baino 7 egun lehenago (igandea gauerdi berantenik)

Eritasuna gatik ez hor izate kasuan, mediku agiria helaraziz, erreserba ezeztatua izanen da automatikoki, fakturatu gabe.

Kasu : portaera batzu ikusiz, eta soberakinak saihesteko, erreserba fakturatu izanen da ez hor izatea ez bada frogatua (froga = mediku agiria).

ANNULATION

L'annulation d'une réservation sera possible dès lors qu'elle aura été signalée par écrit à la structure concernée:

- *Pour le mercredi : au plus tard le lundi 17h*
- *Pour les vacances scolaires: au plus tard 7 jours avant le début de la semaine concernée (dimanche minuit au plus tard)*

En cas d'absence pour maladie, sur présentation du certificat médical, la réservation sera annulée automatiquement sans être facturée.

Attention : face au constat de certaines pratiques et pour éviter certains abus, le paiement de la réservation sera facturé en cas d'absence non justifiée (justificatif = certificat médical).

PUSKAK

Haurren erosotasuna eta sekuritatearentzat, haurren jantziak, proposatua izanen zaion aktibitateari egokitzea galdetzen dizuegu (zapata hetsiak).

Udan, hondartzako oihala, bainu-jantzia, ur-botila txikia, kasketa eta eguzki-krema zaku batean ekartzea galdetzen dugu.

MATÉRIEL À FOURNIR

Pour la commodité et la sécurité de votre enfant, nous vous demandons d'adapter sa tenue à l'activité qui lui sera proposée (chaussures tenues).

En été, nous vous demandons de lui fournir un sac contenant une serviette de plage, un maillot de bain, une petite bouteille d'eau, une casquette et un tube de crème solaire.

OSASUNA

Sukarra, infekzioa, jauzte... erakusten duen haurra ezin da bilgunera etorri.

Gurasoak haurra ez ekartzera engaiatzen dira, haurrak berak edo senide batek eritasun kutsakor bat badu.

Bilgunean agertu eritasun edo gertakari larrien kasuetan, zuzendariak SAMU (tel: 15) deituko dute, eta ondotik gurasoak eta Uda Lekuko koordinatzailea.

Larritasunik gabeko eritasun edo istripu kasuetan, zuzendariak gurasoak abisatuko dituzte.

Haurrak gaixotasun kronikoa edo botika-tratamendua badu, zuzendariari aipatu beharko zaio. Horri esker, gurasoek eta bilguneko arduradunak banan-banako Harrera Proiektu bat egingen dute haurarentzat. Gurasoekin elkartuz, haurren beharrak kontutan hartuz, dauden, edota martxan ezartzen ahal diren baliabideen arabera, haurren harrera egokitzen ahalko dugu bere seguritatea bermatzearekin batera.

Haur guztien segurtasunarentzat, debekatua da botikak zakuetan ematea.

SANTÉ

Les enfants manifestant de la fièvre, une infection, une éruption... ne peuvent pas fréquenter ce service.

Les parents s'engagent à ne pas amener leur enfant en cas d'infection contagieuse de l'enfant ou d'un membre de la famille.

En cas de maladie ou incident grave survenu lors de l'accueil, les directeurs préviendront le SAMU (tél : 15) puis les parents et la coordinatrice d'Uda Leku.

En cas de maladie ou incident sans gravité, les directeurs préviendront les parents. La maladie chronique ou le traitement médicamenteux d'un enfant devra être signalé(e) au directeur de l'accueil. Ceci permettra d'élaborer avec les parents et l'équipe de l'accueil un projet d'accueil individualisé (PAI) pour l'enfant. Au cours des rencontres avec les parents, d'après les besoins de l'enfant, les moyens dont on dispose et ceux que l'on peut mettre en place, nous pourrions, si cela est possible, adapter l'accueil à l'enfant tout en garantissant sa sécurité.

Il est formellement interdit, pour la sécurité de tous les enfants, de mettre des médicaments dans les sacs.

SEGURTASUNA

Haurren iristea:

Haurren segurtasunarentzat, gurasoei eskatzen diegu haurrak bilguneraino laguntzea, animatzaileen gomendio uztea eta presentzia fitxa izenpetzea.

Haurren joatea:

Haurrak joaten utziko ditugu bakarrik gurasoekin eta izenemate fitxan izendatu pertsonekin (nortasun agiria aurkeztu ondoren).

Norbait ez bada gehiago baimendua zure haurra berreskuratzeko, idatziz jakinaraztea eskatzen dizugu.

Haurraren bila etortzen zarelarik, berandu iristea ez ohikoa izan behar da. Hala ez balitz, ordutegia gogorazi ondoren, gurasoak abisatuak izanen dira haurrak aldi bateko kanporaketa jasanen duela. Gurasoak bilguneko arduradunaren gandik errezibituak izaten ahalko dira.

SÉCURITÉ

Arrivée des enfants :

Pour la sécurité des enfants, nous demandons aux parents d'accompagner les enfants jusqu'à l'accueil, de les confier aux animateurs en personne et de signer la feuille de présence.

Départ des enfants :

Les enfants ne peuvent être récupérés que par leurs parents et par les personnes désignées dans la fiche d'inscription et portant une pièce d'identité.

Nous vous demandons également de nous signaler par écrit toute personne ne serait plus autorisée à récupérer votre enfant.

Les retards, lorsque vous venez chercher votre enfant, doivent rester exceptionnels. Si ce n'était pas le cas et suite au rappel des horaires, une décision d'exclusion temporaire, avec ses motivations, sera notifiée aux parents qui pourront être reçus par un responsable de l'accueil.

PREZIOAK ETA ORDAINKETAK

Uda Leku-ko urteko kide-saria 20€-koa da familiarentzat. Aisialdiko harrerren prezioak izen emate denboran kalkulatuak dira, familiaren irabazien arabera, egunka edo preziofinkoan.

CAF ak eskaintzen duen denbora librean laguntza, famili hartzaileek, baliozkotasun agiria aurkeztu beharko dute. Laguntza hau estrukturari zuzenean bidalia izanen da eta familien fakturatik zuzenean kendua izanen da, egun osoko harrerentzat edo egun erdiko harrerentzat.

Ordainketak euskal monetan ere egin daitezket.

TARIFS ET PAIEMENTS

La cotisation annuelle d'Uda Leku est d'un montant de 20€ par famille.

Les tarifs des Accueils de loisirs sont calculés lors de l'inscription d'après les revenus familiaux, à la journée ou au forfait

Les familles bénéficiaires de l'Aide aux Temps Libres de la CAF doivent présenter leur attestation en cours de validité. Cette aide CAF versée directement à la structure, sera déduite de la tarification appliquée à la famille pour la journée ou demi-journée d'accueil réalisée.

Les règlements peuvent également s'effectuer en EUSKO.

Familia koefizientea <i>Quotient Familial CAF</i>	Egun 1 / Haur 1 <i>1 journée / 1 enfant</i>	Asteko forfeta (5 egun) <i>Forfait semaine (5 jours)</i>	Asteazkena egun erdia bazkari gabe <i>Mercredi demi-journée sans repas</i>	Asteazkena egun erdia bazkariarekin <i>Mercredi demi-journée avec repas</i>
0 > 349	10€	40€	6€	9€
350 > 429	12€	48€	8€	11€
430 > 650	14€	56€	9€	12€
651 > 1500	16€	64€	10€	13€
> 1500	18€	72€	11€	14€

3. haurrentzat (eta ondokoentzat) eguneko prezioa %50- ez apaltzen da.

À partir du 3ème enfant, le tarif de la journée de ce dernier et des enfants suivants diminue de 50%.

Faktura hilabeteka errezibituko duzue eta ordainketa kentze-automatikoz egiten da. Faktura ez da aldatua izanen diru laguntza ziurtagiriak ez badituzue epeetan eman (CAF-ren « denbora libre laguntza » etb.). Laguntza horiek ondoko fakturatik aintzina kontutan hartuak izanen dira.

7 urtez beherako haurrentzat, aisialdi zentroen fakturak zure zergetatik desgrabatzen ahal dira. Enpresa-komite batzuek ere dirulaguntzak ematen ahal dituzte. Horretarako, behar diren presentzia-ziurtagiriak egituraren zuzendariari eskatu behar zaizkio.

Ordaindu beharrekoa ordaindu gabe dutenei zerbitzua erabiltzea debekatzen ahalko zaie, abisatu ondoren.

Vous recevrez la facture mensuellement et le paiement se fera par prélèvement bancaire. La facture ne sera pas modifiée si vous ne fournissez pas les justificatifs d'aides financières dans les temps (« l'aide aux temps libre » de la CAF etc.). Ces aides seront prises en compte à partir de la facture suivante.

Les factures des temps d'accueil de loisirs sont déductibles de vos impôts pour les enfants de moins de 7 ans. Elles peuvent être prises partiellement en charge par certains comités d'entreprise. Pour ce faire, les attestations de présence nécessaires sont délivrées, sur demande, par le (la) directeur (trice) de la structure.

Toute personne qui n'est pas à jour dans son paiement pourra se voir interdire l'utilisation de nos services après avertissement

ARAUEN ERRESPETUA

Haurrei elkarbizitzarako arauak errespetatzea galdetzen zaie. Portaera oldarkorrek, errespetugabeak etb. zigortuak izan daitezke, haurren kanporatzeraino.

Haur batekin arazo larri bat edukiz geroz, bilgunearen arduradunak Uda Lekuko koordinatzailea eta ondotik haurren gurasoak abisatuko ditu.

Hiru abisu eman ondoren, epe laburrean elkarrizketa antolatua izanen da guraso eta bilguneko arduradun(ar)ekin. Kanporaketa idatziz jakinarazia izanen da gurasoei, arrazoinak zehaztuz.

Barne-araudi hau berrikusi eta aldatzen ahalko da beharrenean.

Denon interesaren alde, gurasoak aintzinetik eskertzen ditugu barne-araudia zorrozki errespetzea.

Haurren izen-emateak dakar berekin araudi hau onartzea

RESPECT DES RÈGLES

Il est demandé aux enfants de respecter les règles de vie communes au groupe. Les comportements agressifs, irrespectueux... seront susceptibles entraîner des sanctions qui pourront aller jusqu'à l'exclusion de l'enfant.

En cas de problème grave avec un enfant, le(la) directeur(trice) en avertira la coordinatrice d'Uda Leku et les parents de l'enfant.

Trois avertissements entraîneront une exclusion écrite qui sera notifiée avec ses motivations aux parents lors d'une entrevue, dans les plus brefs délais.

Ce règlement intérieur sera revu et modifié en cas de besoin.

Pour l'intérêt de tous, nous remercions par avance les parents du respect strict du règlement intérieur.

L'inscription vaut acceptation du présent règlement.